

DEPARTMENT OF TAMIL



ST. JOSEPH'S COLLEGE (AUTONOMOUS)

Accredited at A++ Grade (Cycle IV) by NAAC
TIRUCHIRAPPALLI - 620 002

VALUE ADDED COURSE

Art of Translation
ஹாழ் ஸயர்ப்புக்கலை

Inaguration



On 29th August 2022, Monday at 12.15 P.M.

Venue: Valanar AV Hall

President

Dr G.BESCHI

Head, Dept. of Tamil

Chief Guest

Dr A.EGBERT SELWIN ROSE

Dean, School of Biological Sciences,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli - 2

Course Co-ordinators

Dr J.BENJAMIN ARON TITUS

Mr A.ADAIKKALARAJ

Dr J.SALETH

PRINCIPAL & STAFF

DEPARTMENT OF TAMIL

St. Joseph's College, Tiruchirappalli - 2

G. Beschi

Dr. G. BESCHI

Associate Professor & Head
Department of Tamil

St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE (AUTONOMOUS)
TIRUCHIRAPPALLI – 620 002

24.08.2022

VALUE ADDED COURSE

Art of Translation

NOTICE

Department of Tamil offers the Value Added Course on 'Art of Translation' for the III UG Students during the fifth semester. The classes begin on 29th August 2022. The students of III B.A. The students of II UG are asked to enroll themselves and attend the classes regularly.

Staff in charge :

Dr J.BENJAMIN ARON TITUS,
Mr.ADI AKKALARAJ & Dr J.SALETH

Day Order : A, B & D (2 PM – 4 PM)

S.No.	Date	Day	Day Order	Time
Inauguration	29.08.2022	Monday	A Day	12.15 – 1.15
1	30.08.2022	Tuesday	B Day	02.00 – 04.00
2	06.09.2022	Tuesday	A Day	02.00 – 04.00
3	07.09.2022	Wednesday	B Day	02.00 – 04.00
4	09.09.2022	Friday	D Day	02.00 – 04.00
5	20.09.2022	Tuesday	A Day	02.00 – 04.00

Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.

6	21.09.2022	Wednesday	B Day	02.00 – 04.00
7	23.09.2022	Friday	D Day	02.00 – 04.00
8	28.09.2022	Wednesday	A Day	02.00 – 04.00
9	29.09.2022	Thursday	B Day	02.00 – 04.00
10	10.10.2022	Monday	B Day	02.00 – 04.00
11	12.10.2022	Wednesday	D Day	02.00 – 04.00
12	17.10.2022	Monday	A Day	02.00 – 04.00
13	18.10.2022	Tuesday	B Day	02.00 – 04.00
14	20.10.2022	Thursday	D Day	02.00 – 04.00
15	27.10.2022	Thursday	A Day	02.00 – 04.00
Valedictory	28.10.2022	Friday	B Day	12.15 – 1.15

Note: Attendance is mandatory

Course Fee : Rs.200/-


Dr. G. BESCHI
 Associate Professor & Head
 Department of Tamil
 St. Joseph's College (Autonomous)
 Tiruchirappalli-620 002.

STUDENTS LIST

1	20UTA102	VIDHYA. K
2	20UTA106	PREETHISA. A
3	20UTA108	LARA BERLIN. H
4	20UTA109	HALBURT. S
5	20UTA110	YAZHINI. S
6	20UTA111	PRABHU. T
7	20UTA113	VENGATASAN
8	20UTA114	MOHAN DASS. R
9	20UTA115	DANIEL MOSSES
10	20UTA116	KRISHNAVENI. S
11	20UTA118	YUGA YAZHINI
12	20UTA119	VIMAL KUMAR. A
13	20UTA123	DELCIYAL. V
14	20UTA124	PRAVEEN. M
15	20UTA125	ANANTH. A
16	20UTA126	PRATHEESA. R
17	20UTA127	DHANAPRIYA. A
18	20UTA128	SASIDHARAN. D
19	20UTA132	KARTHIKRAJ. A
20	20UTA133	SURYAKUMAR. S
21	20UTA134	ARAVINTH. T
22	20UTA136	MAHESWARI. M
23	20UTA137	KAVIYA
24	20UTA142	SAKTHIVEL. P
25	20UTA143	AJAY. R

Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.

26	20UTA144	NIVAS. S
27	20UTA146	ABISHEIK. A
28	20UTA148	ROMAN JOSEPH. R
29	20UTA156	SUSHMA. K
30	20UTA160	PRASANNA. R
31	20UTA167	DEENADHAYALAN. M
32	20UTA168	SIVARAMAKRISHNAN. P
33	20UTA170	VIMALI DELCIA. S
34	20UTA173	VASANTH. K
35	20UTA117	RAKESH. K




Dr. G. BESCHI
 Associate Professor & Head
 Department of Tamil
 St. Joseph's College (Autonomous)
 Tiruchirappalli-620 002.



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE (AUTONOMOUS)

TIRUCHIRAPPALLI – 620 002

31.10.2022

அறிக்கை

தொடக்க விழா (29.08.2022)

தமிழாய்வுத் துறையில் பயிலும் மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர்களுக்கு மொழிபெயர்ப்புக்கலை எனும் மதிப்புக் கூட்டுப் பாடத் தொடக்கவிழா 29.08.2022 அன்று நடைபெற்றது. மதிப்புக் கூட்டுப் பாட ஒருங்கிணைப்பாளர் முனைவர் பெஞ்சமின் ஆரோன் டைட்டஸ் வரவேற்புரை வழங்கினார். இவ்விழாவிற்குத் தமிழாய்வுத் துறைத்தலைவர் முனைவர் ஞா, பெஸ்கி தலைமை வகித்து அறிமுகவுரையாற்றினார்.

உயிர் அறிவியல் புல முதன்மையரும், தாவரவியல் துறைப் பேராசிரியருமான முனைவர் எஸ்.எக்பர்ட் செல்வின் ரோஸ் சிறப்பு விருந்தினராகப் பங்கேற்று வகுப்பைத் தொடங்கி வைத்தார். இன்றைய சமகாலச் சூழலில் மாணவர்கள் குறைந்தது இரு மொழி புலமை பெற்றவர்களாக இருப்பது அவசியம் என்பதை எடுத்துக் கூறி மொழிபெயர்ப்பின் அவசியம் குறித்ததம் வாழ்க்கை அனுபவத்தைமேற்கோளிட்டு உரையாற்றி மாணவர்களை உற்சாகப்படுத்தினார். மதிப்புக் கூட்டுப் பாட ஒருங்கிணைப்பாளர் முனைவர் ஜா.சலேத் நிகழ்ச்சிகளைத் தொகுத்துவழங்கினார். நிகழ்ச்சியில் பேராசிரியர்கள், இளங்கலை மாணவர்கள் உட்பட 62 பேர் இத்தொடக்கவிழாவில் பங்கேற்று சிறப்பித்தனர். நிறைவில் தமிழ்த்துறை உதவிப்பேராசிரியர் முனைவர் ஆ. அடைக்கலராஜ் நன்றியுரையாற்றினார்.

வகுப்புகள்

மாணவர்களுக்கு அறிவித்தபடி A, B & D ஆகிய பணி நாள்களில் மதிய வேளையில் வகுப்புகள் நடைபெற்றன. வகுப்பு – செய்முறைப் பயிற்சிகள் – கலந்தாய்வு உள்ளிட்ட முறையில் நடைபெற்ற வகுப்புகளில் மாணவர்கள் ஆர்வமுடன் பங்கேற்று, பயனுள்ள முறையில் 35 மாணவர்கள் வகுப்பை நிறைவு செய்தனர்.


Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.

நிறைவுவிழா (21.10.2022)

மொழிபெயர்ப்புக்கலை என்னும் சான்றிதழ் வகுப்பை நிறைவு செய்தவர்களுக்குச் சான்றிதழ் வழங்கும் விழா நடைபெற்றது. தமிழாய்வுத்துறைத் தலைவர் முனைவர் ஞா.பெஸ்கி தலைமையில் நடைபெற்ற இவ்விழாவில், கல்லூரியின் துணை முதல்வர் திருமதி சி. பாக்கிய செல்வ ரதி சிறப்பு விருந்தினராகப் பங்கேற்றார். இளங்கலைத் தமிழ் மூன்றாம் ஆண்டு மாணவன் சக்திவேல் வரவேற்புரையாற்றினார்.

துறைத்தலைவர் தமது தலைமையுரையில் வழக்கமான வகுப்பு நேரம் கடந்து மதிய நேரத்திலும், விடுமுறை நாட்களிலும் நடைபெற்ற இந்த வகுப்பில் ஆர்வமாகப் பங்கேற்று வெற்றி பெற்றுள்ள மாணவர்களுக்குப் பாராட்டு தெரிவித்தார். மேலும் கல்லூரியில் கிடைக்கிற வாய்ப்புகளை முழுமையாகப் பயன்படுத்தி வாழ்வில் மேன்மேலும் நீங்கள் உயர வேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார்.

மதிப்புக் கூட்டுப் பாட ஒருங்கிணைப்பாளர்கள் முனைவர் ஜா. பெஞ்சமின் ஆரோன் டைட்டஸ், திரு.அடைக்கலராஜ் மற்றும் முனைவர் ஜா.சலேத் ஆகியோர் வாழ்த்துரையாற்றினர்.

சிறப்பு விருந்தினர் திருமதி. சி.பாக்கிய செல்வரதி சான்றிதழ்களை வழங்கிச் சிறப்புரையாற்றினார். அவர் தம் சிறப்புரையில், பட்டப்படிப்பு சான்றிதழோடு இது போன்ற எண்ணற்ற வகுப்புகளை நிறைவு செய்து, உங்களுடைய திறமைகளை அடையாளப்படுத்தி, போட்டிகளில் வென்று, பயிலரங்குகளில் பங்கேற்று நீங்கள் பெறுகிற சான்றிதழ்கள் உங்களை எதிர்காலத்தில் சமூகத்தில் சான்றோராக அடையாளம் காட்டும். எனவே தொடர்ந்து இது போன்ற வகுப்புகளை நிறைவு செய்து சான்றிதழ்களைப் பெற வாழ்த்துவதாகக் கூறித் தம் சிறப்புரையை நிறைவு செய்தார்.

மாணவர்களின் பின்னூட்டத்திற்குப் பிறகு மூன்றாம் ஆண்டு மாணவி தனப்பிரியா நன்றியுரையாற்றினர். மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர் தி. பிரபு நிகழ்ச்சிகளைத் தொகுத்து வழங்கினார். முனைவர் ஜோசப் சகாயராஜ், முனைவர் வில்சன், உள்ளிட்ட துறைப்பேராசிரியர்களும், மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர்களும் இவ்விழாவில் பங்கேற்றனர்.


Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.



Obonig...
Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.



Dr. G. BESCHI
 Dr. G. BESCHI
 Associate Professor & Head
 Department of Tamil
 St. Joseph's College (Autonomous)
 Tiruchirappalli-620 002.

திருச்சி செயின்ட் ஜோசப் கல்லூரி தமிழாய்வுத் துறையில் மதிப்புக் கூட்டுப் பாடத் தொடக்கவிழா



திருச்சி, செப்.1-

திருச்சி செயின்ட் ஜோசப் கல்லூரி தமிழாய்வுத் துறையில் தமிழாய்வுத் துறையில் பயிலும் மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர்களுக்கு மொழிபெயர்ப்புக்கலை எனும் மதிப்புக் கூட்டுப் பாடத் தொடக்கவிழா நடைபெற்றது.

மதிப்புக் கூட்டுப்பாட ஒருங்கிணைப்பாளர் முனைவர் பெஞ்சமின் ஆளோன் டைட்டஸ் வரவேற்புரையாற்றினார். இவ்விழாவிற்குத் தமிழாய்வுத் துறைத்தலைவர் முனைவர் ஞா. பெஸ்கி தலைமை வகித்து அறிமுகவுரையாற்றினார். உயிர் அறிவியல் புல முதன்மையரும் தாவரவியல் துறைப் பேராசிரியருமான முனைவர் எஸ்.எக்பர்ட் செல்வின் ரோஸ் சிறப்பு விருந்தினராகப் பங்கேற்று வகுப்பைத் தொடங்கி வைத்தார்.

அவர் தம் சிறப்புரையில் அன்றாட வாழ்வில் மொழிபெயர்ப்புக் கலை இன்றியமையாதது.

இன்றைய சமகாலச் சூழலில் மாணவர்கள் குறைந்தது இரு மொழி புலமை பெற்றவர்களாக இருப்பது அவசியம் என்பதை எடுத்துக் கூறி மொழிபெயர்ப்பின் அவசியம் குறித்தும் வாழ்க்கை அனுபவத்தை மேற்கோளிட்டு உரையாற்றி மாணவர்களை உற்சாகப்படுத்தினார். தமிழ்த்துறை உதவிப்பேராசிரியர் முனைவர் ஜா.சுலேத் நிகழ்ச்சிகளைத் தொகுத்து வழங்கினார். நிகழ்ச்சியில் பேராசிரியர்கள், இளங்கலை மாணவர்கள் உட்பட 62 பேர் இத்தொடக்கவிழாவில் பங்கேற்றுச் சிறப்பித்தனர். நிறைவில் மதிப்புக் கூட்டுப் பாட ஒருங்கிணைப்பாளர் முனைவர் ஆ. அடைக்கலராஜ் நன்றியுரையாற்றினார்.

போர்முரசு, சென்னை, 01.09.2022


Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.

திருச்சி செயின்ட் ஜோசப் கல்லூரியில் மதிப்புக் கூட்டுப் பாட நிறைவு விழா

திருச்சி, அக்.26: திருச்சி செயின்ட் ஜோசப் கல்லூரித் தமிழாய்வுத் துறையில் மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர்களுக்காக நடத்தப் பட்ட மொழிபெயர்ப்புக்கலை என்னும் சான்றிதழ் வகுப்பை நிறைவு செய்தவர்களுக்குச் சான்றிதழ் வழங்கும் விழா நடைபெற்றது.

தமிழாய்வுத்துறைத் தலைவர் முனைவர் ஞா.பெஸ்கி தலைமையில் நடைபெற்ற இவ் விழாவில், கல்லூரியின் துணை முதல்வர் சி.பாக்கிய செல்வரதி சிறப்பு விருந்தினராகப் பங்கேற்றார்.

இளங்கலைத் தமிழ் மூன்றாம் ஆண்டு மாணவன் சக்திவேல் வரவேற்புரையாற்றினார். துறைத்தலைவர் தமது தலைமையுரையில்



வழக்கமான வகுப்பு நேரம் கடந்து மதிய நேரத்திலும், விடுமுறை நாட்களிலும் நடைபெற்ற இந்த வகுப்பில் ஆர்வமாகப் பங்கேற்று வெற்றி பெற்றுள்ள மாணவர்களுக்குப் பாராட்டு தெரிவித்தார். மேலும் கல்லூரியில் கிடைக்கிற வாய்ப்புகளை முழுமையாகப் பயன்படுத்தி வாழ்வில்

மேன்மேலும் நீங்கள் உயரவேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார். மதிப்புக் கூட்டுப் பாட ஒருங்கிணைப்பாளர்கள் முனைவர் ஜா. பெஞ் சமின் ஆரோன் டைட்ஸ், அடைக் கலராஜ் மற்றும் முனைவர் ஜா.சுலேத் ஆகியோர் வாழ்த்துரையாற்றினர். சிறப்பு விருந்தினர் சி. பாக்கிய செல்வரதி

சான்றிதழ்களை வழங்கிச் சிறப்புரையாற்றினார்.

அவர்தம் சிறப்புரையில், பட்டப் படிப்பு சான்றிதழோடு இதுபோன்ற எண்ணற்ற வகுப்புகளை நிறைவு செய்து, உங்களுடைய திறமைகளை அடையாளப்படுத்தி, போட்டிகளில் வென்று, பயிலரங்குகளில்

பங்கேற்று நீங்கள் பெறுகிற சான்றிதழ்கள் உங்களை எதிர்காலத்தில் சமூகத்தில் சான்றோராக அடையாளம் காட்டும். எனவே தொடர்ந்து இது போன்ற வகுப்புகளை நிறைவு செய்து சான்றிதழ்களைப் பெற வாழ்த்துவதாகக் கூறியதம் சிறப்புரையை நிறைவு செய்தார்.

மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர் தி.பிரபு நிகழ்ச்சிகளைத் தொகுத்து வழங்கினார். முனைவர் ஜோசப் சகாயராஜ், முனைவர் வில்சன், உள்ளிட்ட துறைப்பேராசிரியர்களும், மூன்றாம் ஆண்டு மாணவர்களும் இவ்விழாவில் பங்கேற்றனர். மாணவர்களின் பின்னுரட்டத்திற்குப் பிறகு மூன்றாம் ஆண்டு மாணவி தனப்பிரியா நன்றியுரையாற்றினார்.

போர்மூரக, சென்னை, 01.09.2022

Dr. G. BESCHI

Dr. G. BESCHI
Associate Professor & Head
Department of Tamil
St. Joseph's College (Autonomous)
Tiruchirappalli-620 002.

DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE, TIRUCHIRAPPALLI - 620002

Certificate of Appreciation

VALUE ADDED COURSE : ART OF TRANSLATION

This is to certify that

K. Vidhya

Successfully completed the Value added Course on
'Art of Translation' offered by Department of Tamil,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli
from 29th August 2022 to 13th October 2022.



Rev. Dr. M. Arockiasamy Xavier, S.J.
PRINCIPAL

Dr. G. Beschi
HEAD

Dr. J. Benjamin Aron Titus
COORDINATOR



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE, TIRUCHIRAPPALLI - 620002

Certificate of Appreciation

VALUE ADDED COURSE : ART OF TRANSLATION

This is to certify that

K. Rakish

Successfully completed the Value added Course on
'Art of Translation' offered by Department of Tamil,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli
from 29th August 2022 to 13th October 2022.

Rev. Dr. M. Arockiasamy Xavier, S.J.
PRINCIPAL

Dr. G. Beschi
Dr. G. Beschi
HEAD

J. Ra
Dr. J. Benjamin Aron Titus
COORDINATOR



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE, TIRUCHIRAPPALLI - 620002

Certificate of Appreciation

VALUE ADDED COURSE : ART OF TRANSLATION

This is to certify that

K. Vasantha

Successfully completed the Value added Course on
'Art of Translation' offered by Department of Tamil,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli
from 29th August 2022 to 13th October 2022.

Rev. Dr. M. Arockiasamy Xavier, S.J.
PRINCIPAL


Dr. G. Beschi
HEAD


Dr. J. Benjamin Aron Titus
COORDINATOR



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE, TIRUCHIRAPPALLI - 620002

Certificate of Appreciation

VALUE ADDED COURSE : ART OF TRANSLATION

This is to certify that

S. Vinoli Dilecia

Successfully completed the Value added Course on
'Art of Translation' offered by Department of Tamil,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli
from 29th August 2022 to 13th October 2022.

Rev. Dr. M. Arockiasamy Xavier, S.J.
PRINCIPAL

Dr. G. Beschi
Dr. G. Beschi
HEAD

J. Ba
Dr. J. Benjamin Aron Titus
COORDINATOR



DEPARTMENT OF TAMIL

ST. JOSEPH'S COLLEGE, TIRUCHIRAPPALLI - 620002

Certificate of Appreciation

VALUE ADDED COURSE : ART OF TRANSLATION

This is to certify that

H. Lara Berlin

Successfully completed the Value added Course on
'Art of Translation' offered by Department of Tamil,
St. Joseph's College, Tiruchirappalli
from 29th August 2022 to 13th October 2022.

Rev. Dr. M. Arockiasamy Xavier, S.J.
PRINCIPAL

Dr. G. Beschi
Dr. G. Beschi
HEAD

J. Benjamin Aron Titus
Dr. J. Benjamin Aron Titus
COORDINATOR